





**NARIADENIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY (ES)  
č. 1921/2006**

**z 18. decembra 2006**

**o predkladaní štatistických údajov o vylod'ovaní produktov  
rybolovu v členských štátoch a o zrušení nariadenia Rady (EHS)  
č. 1382/91**

**(Text s významom pre EHP)**

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 285 ods. 1,

so zreteľom na návrh Komisie,

konajúc v súlade s postupom ustanoveným v článku 251 zmluvy <sup>(1)</sup>,

keďže:

- (1) Nariadenie Rady (EHS) č. 1382/91 z 21. mája 1991 o predkladaní údajov o vylod'ovaní produktov rybolovu v členských štátoch <sup>(2)</sup> vyžaduje od členských štátov, aby Komisii predkladali údaje o množstve a priemerných cenách produktov rybolovu vylodených na ich území.
- (2) Skúsenosti ukázali, že predkladanie ročných údajov namiesto mesačných údajov podľa právnych predpisov Spoločenstva nemá nepriaznivý vplyv na analýzy trhu s produktmi rybolovu a na iné ekonomické analýzy.
- (3) Keby sa údaje poskytovali v členení podľa vlajky štátu, pod ktorou sa plavia rybárske plavidlá, vypracovanie analýz by sa zjednodušilo.
- (4) Nariadením (EHS) č. 1382/91 sa ukladá obmedzenie rozsahu v akom sú povolené metódy výberu vzoriek, keď zber a spracovanie údajov nadmerne zaťažujú niektoré vnútroštátne orgány. S cieľom zdokonaľiť a zjednodušiť systém predkladania údajov, je vhodné nahradiť uvedené nariadenie novým nástrojom. Nariadenie (EHS) č. 1382/91 by sa malo následne zrušiť.
- (5) Keďže cieľ tohto nariadenia, a to vytvorenie spoločného právneho rámca pre systematickú tvorbu štatistických údajov Spoločenstva o vylod'ovaní produktov rybolovu v členských štátoch,

<sup>(1)</sup> Stanovisko Európskeho parlamentu z 15. júna 2006 (zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku), spoločná pozícia Rady zo 14. novembra 2006 (zatiaľ neuverejnená v úradnom vestníku) a pozícia Európskeho parlamentu z 12. decembra 2006 (zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku).

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 133, 28.5.1991, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1882/2003 (Ú. v. EÚ L 284, 31.10.2003, s. 1).

**▼B**

nie je možné uspokojivo dosiahnuť na úrovni jednotlivých členských štátov a možno ho lepšie dosiahnuť na úrovni Spoločenstva, Spoločenstvo môže prijať opatrenia v súlade so zásadou subsidiarity podľa článku 5 zmluvy. V súlade so zásadou proportionality podľa uvedeného článku toto nariadenie neprekračuje rámec nevyhnutný na dosiahnutie tohto cieľa.

- (6) Nariadenie Rady (ES) č. 322/97 zo 17. februára 1997 o štatistike Spoločenstva<sup>(1)</sup> poskytuje referenčný rámec pre štatistiku v oblasti rybolovu. Vyžaduje najmä súlad so zásadami nestrannosti, spoľahlivosti, závažnosti, nákladovej efektívnosti, ochrany dôverných štatistických údajov a transparentnosti.
- (7) Je dôležité zabezpečiť jednotné uplatňovanie tohto nariadenia a na tento účel je potrebné stanoviť postup Spoločenstva, ktorým sa v primeranej lehote budú môcť určiť vykonávacie opatrenia a vykonať potrebné technické úpravy.
- (8) Je vhodné prijať opatrenia, potrebné na vykonávanie tohto nariadenia v súlade s rozhodnutím Rady 1999/468/ES z 28. júna 1999, ktorým sa ustanovujú postupy pre výkon vykonávacích právomocí prenesených na Komisiu<sup>(2)</sup>.
- (9) Keďže štatistické údaje o vyloďovaní produktov rybolovu tvoria dôležitý nástroj riadenia spoločnej politiky rybného hospodárstva, je vhodné ustanoviť možnosť využitia riadiaceho postupu upraveného rozhodnutím 1999/468/ES, ktorým by sa členským štátom poskytli prechodné obdobia na vykonávanie tohto nariadenia a výnimky dovoľujúce vylúčiť štatistické údaje za konkrétny sektor rybného hospodárstva z predkladaných vnútroštátnych štatistických údajov.
- (10) Na druhej strane by Komisia mala byť splnomocnená na stanovenie podmienok, za ktorých by sa technicky upravili prílohy. Keďže tieto opatrenia majú všeobecnú pôsobnosť a ich cieľom je zmeniť/doplniť nepodstatné prvky tohto nariadenia, mali by byť prijaté v súlade s regulačným postupom s kontrolou ustanoveným v článku 5a rozhodnutia 1999/468/ES,

PRIJALI TOTO NARIADENIE:

### Článok 1

#### Vymedzenie pojmov

Na účely tohto nariadenia sa uplatňujú tieto definície:

1. „rybárske plavidlá Spoločenstva“ sú rybárske plavidlá, ktoré sa plavia pod vlajkou členského štátu Spoločenstva a sú zaregistrované v Spoločenstve;
2. „rybárske plavidlá EZVO“ sú rybárske plavidlá, ktoré sa plavia pod vlajkou štátu EZVO alebo sú zaregistrované v štáte EZVO;

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 52, 22.2.1997, s. 1. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1882/2003.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 184, 17.7.1999, s. 23. Rozhodnutie zmenené a doplnené rozhodnutím 2006/512/ES (Ú. v. EÚ L 200, 22.7.2006, s. 11).

**▼B**

3. „jednotková hodnota“ je:

- a) cena vylodeného produktu rybolovu (v národnej mene) pri prvom predaji, ktorá sa delí vylodeným množstvom (v tonách), alebo
- b) pre produkty rybolovu, ktoré sa nepredajú okamžite, priemerná cena za tonu v národnej mene, odhadnutá pomocou vhodnej metódy.

*Článok 2***Povinnosti členských štátov**

1. Členské štáty predkladajú Komisii každý rok štatistické údaje s ohľadom na produkty rybolovu, ktoré na ich území vylodia rybárske plavidlá Spoločenstva alebo EZVO (ďalej len „štatistické údaje“).
2. Na účely tohto nariadenia sa za produkty rybolovu vylodené na území vykazujúcich členských štátov považujú:
  - a) produkty vylodené z rybárskych plavidiel alebo iných častí rybárskych flotíl v prístavoch jednotlivých štátov v rámci Spoločenstva;
  - b) produkty vylodené z rybárskych plavidiel vykazujúcich členských štátov v prístavoch nečlenských štátov Spoločenstva a zahrnuté v dokumente T2M pripojenom v prílohe 43 k nariadeniu Komisie (EHS) č. 2454/93 z 2. júla 1993, ktorým sa vykonáva nariadenie Rady (EHS) č. 2913/92, ktorým sa ustanovuje Colný kódex Spoločenstva <sup>(1)</sup>.

*Článok 3***Zostavovanie štatistických údajov**

1. Štatistické údaje sa vzťahujú na celkové množstvo produktov vylodených v rámci Spoločenstva.
2. Ak by komplexný zber údajov z dôvodu štrukturálnych charakteristík určitého sektora rybolovu členského štátu spôsoboval vnútroštátnym orgánom problémy neúmerne významu sektora, môžu sa použiť metódy výberu vzoriek.

*Článok 4***Štatistické údaje**

Štatistické údaje zahŕňajú celkové množstvo a jednotkové hodnoty produktov rybolovu vylodených v referenčnom kalendárnom roku.

Ukazovatele, za ktoré sa predkladajú štatistické údaje, ich definície a príslušné klasifikácie sú uvedené v prílohách II, III a IV.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 253, 11.10.1993, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 402/2006 (Ú. v. EÚ L 70, 9.3.2006, s. 35).

**▼ B***Článok 5***Predkladanie štatistických údajov**

Členské štáty predkladajú Komisii štatistické údaje za rok vo formáte stanovenom v prílohe I a s kódmi uvedenými v prílohách II, III and IV.

Štatistické údaje sa predkladajú do šiestich mesiacov od skončenia referenčného kalendárneho roka.

*Článok 6***Metodika**

1. Každý členský štát predloží Komisii podrobnú metodickú správu o spôsobe zberu údajov a tvorby štatistiky do 19. januára 2008. Táto správa obsahuje podrobnosti o všetkých metódach výberu vzoriek a hodnotenie kvality výsledných odhadov.

**▼ M2**

2. Komisia preskúma správy a svoje závery predloží členským štátom.

**▼ B**

3. Členské štáty informujú Komisiu o všetkých zmenách údajov uvedených v odseku 1 do troch mesiacov po tom ako nastali zmeny. Zašlú tiež Komisii podrobnosti o všetkých významných zmenách v použitých metódach zberu.

*Článok 7***Prechodné obdobia**

Členským štátom sa môžu v súlade s postupom uvedeným v článku 11 ods. 2 poskytnúť prechodné obdobia na vykonávanie tohto nariadenia v trvaní najviac tri roky od nadobudnutia jeho účinnosti.

*Článok 8***Odchýlky****▼ M2**

1. Ak by predkladanie štatistických údajov za určitý sektor rybolovu členského štátu spôsobovalo vnútroštátnym orgánom problémy neúmerne významu daného sektora, Komisia prijme vykonávacie akty udeľujúce výnimku, ktorou sa tomuto členskému štátu povolí, aby z predkladaných vnútroštátnych štatistických údajov vylúčil štatistické údaje za tento sektor. Uvedené vykonávacie akty sa prijímú v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 11 ods. 2.

**▼ B**

2. Ak členský štát žiada o odchýlku podľa odseku 1, predloží Komisii na podporu svojej žiadosti správu o problémoch pri uplatňovaní tohto nariadenia týkajúcej sa celkového množstva produktov vylodených na jeho území.

▼ M2*Článok 9***Technická zmena príloh**

Komisia je splnomocnená v súlade s článkom 10a prijímať delegované akty týkajúce sa technických zmien príloh. Uvedené delegované akty nesmú zmeniť nepovinný charakter požadovaných informácií ani spôsobiť dodatočné vysoké zaťaženie členských štátov alebo respondentov.

Komisia riadne odôvodní štatistické opatrenia stanovené v uvedených delegovaných aktoch, pričom v prípade potreby využije príspevky príslušných odborníkov založené na analýze efektívnosti vynaložených nákladov vrátane posúdenia zaťaženia respondentov a nákladov na tvorbu, ako je uvedené v článku 14 ods. 3 písm. c) nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 223/2009 <sup>(1)</sup>.

▼ B*Článok 10***Hodnotenie**

Do 19. januára 2010 a potom každé tri roky predloží Komisia Európskemu parlamentu a Rade hodnotiacu správu o štatistických údajoch zostavených na základe tohto nariadenia, a najmä o ich relevantnosti a kvalite. Správa obsahuje aj analýzu nákladov a prínosov systému, ktorý sa použil na zber a spracovanie štatistických údajov a uvedie najlepšie postupy, prostredníctvom ktorých možno znížiť pracovné zaťaženie členských štátov a zvýšiť užitočnosť a kvalitu týchto štatistických údajov.

▼ M2*Článok 10a***Vykonávanie delegovania právomoci**

1. Komisii sa udeľuje právomoc prijímať delegované akty za podmienok stanovených v tomto článku.

2. Právomoc prijímať delegované akty uvedené v článku 9 sa Komisii udeľuje na obdobie piatich rokov od 10. januára 2014. Komisia vypracuje správu týkajúcu sa delegovania právomoci najneskôr deväť mesiacov pred uplynutím tohto päťročného obdobia. Delegovanie právomoci sa automaticky predlžuje na rovnako dlhé obdobia, pokiaľ Európsky parlament alebo Rada nevznesú voči takémuto predĺženiu námietku najneskôr tri mesiace pred koncom každého obdobia.

<sup>(1)</sup> Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 223/2009 z 11. marca 2009 o európskej štatistike a o zrušení nariadenia (ES, Euratom) č. 1101/2008 o prenose dôverných štatistických údajov Štatistickému úradu Európskych spoločenstiev, nariadenia Rady (ES) č. 322/97 o štatistike Spoločenstva a rozhodnutia Rady 89/382/EHS, Euratom o založení Výboru pre štatistické programy Európskych spoločenstiev (Ú. v. EÚ L 87, 31.3.2009, s. 164).

**▼ M2**

3. Delegovanie právomoci uvedené v článku 9 môže Európsky parlament alebo Rada kedykoľvek odvolať. Rozhodnutím o odvolaní sa ukončuje delegovanie právomoci, ktoré sa v ňom uvádza. Rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie* alebo k neskoršiemu dátumu, ktorý je v ňom určený. Nie je ním dotknutá platnosť delegovaných aktov, ktoré už nadobudli účinnosť.

4. Komisia oznamuje delegovaný akt hneď po prijatí súčasne Európskemu parlamentu a Rade.

5. Delegovaný akt prijatý podľa článku 9 nadobudne účinnosť, len ak Európsky parlament alebo Rada voči nemu nevzniesli námietku v lehote dvoch mesiacov odo dňa oznámenia uvedeného aktu Európskemu parlamentu a Rade alebo ak pred uplynutím uvedenej lehoty Európsky parlament a Rada informovali Komisiu o svojom rozhodnutí nevzniesť námietku. Na podnet Európskeho parlamentu alebo Rady sa táto lehota predĺži o dva mesiace.

*Článok 11***Postup výboru**

1. Komisii pomáha Výbor pre Európsky štatistický systém zriadený nariadením (ES) č. 223/2009. Uvedený výbor je výborom v zmysle nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 182/2011 <sup>(1)</sup>.

2. Ak sa odkazuje na tento odsek, uplatňuje sa článok 5 nariadenia (EÚ) č. 182/2011.

**▼ B***Článok 12***Zrušenie**

Nariadenie (EHS) č. 1382/91 sa týmto zrušuje.

*Článok 13***Nadobudnutie účinnosti**

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

<sup>(1)</sup> Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 182/2011 zo 16. februára 2011, ktorým sa ustanovujú pravidlá a všeobecné zásady mechanizmu, na základe ktorého členské štáty kontrolujú vykonávanie vykonávacích právomocí Komisie (Ú. v. EÚ L 55, 28.2.2011, s. 13).



## PRÍLOHA I

## FORMÁT NA PREDKLADANIE ŠTATISTICKÝCH ÚDAJOV

Formát súboru štatistických údajov

Štatistické údaje sa predkladajú v súbore, v ktorom každý záznam obsahuje nasledujúce údaje. Tieto údaje sa oddeľujú čiarkou („“).

Údaj	Poznámka	Príloha
referenčný rok	štvormiestne číslo (napr. 2003)	
vykazujúci štát	trojmiestny alfabetycký kód	príloha II
druh alebo skupina druhov	medzinárodný trojmiestny alfabetycký kód (*)	-
vľajka štátu	trojmiestny alfabetycký kód	príloha II
obchodná úprava		príloha III
účel použitia		príloha IV
množstvo	vyložené tony (zaokrúhlené na jedno desatinné miesto)	
jednotková hodnota	národná mena za tonu	

(\*) Úplný zoznam medzinárodných trojmiestnych alfabetyckých kódov možno nájsť v súbore ASFIS FAO (<http://www.fao.org/fi/statist/fisoft/asfis/asfis.asp>).

Množstvá nižšie ako 50 kg vylozenej hmotnosti sa zaznamenávajú ako „0,0“.



▼ B

## PRÍLOHA II

## ZOZNAM KÓDOV ŠTÁTOV

Štát	Kód
Belgicko	BEL
Česká republika	CZE
Dánsko	DNK
Nemecko	DEU
Estónsko	EST
Grécko	GRC
Španielsko	ESP
Francúzsko	FRA
▼ <u>M1</u>	
Chorvátsko	HRV
▼ <u>B</u>	
Írsko	IRL
Taliansko	ITA
Cyprus	CYP
Lotyšsko	LVA
Litva	LTU
Luxembursko	LUX
Maďarsko	HUN
Malta	MLT
Holandsko	NLD
Rakúsko	AUT
Poľsko	POL
Portugalsko	PRT
Slovinsko	SVN
Slovensko	SVK
Fínsko	FIN
Švédsko	SWE
Spojené kráľovstvo	GBR
Island	ISL
Nórsko	NOR
Ostatné štáty	OTH

▼B

## PRÍLOHA III

## ZOZNAM KÓDOV OBCHODNÝCH ÚPRAV

## Časť A

## Zoznam

Obchodná úprava	Kód
Čerstvé (nešpecifikované)	10
Čerstvé (celé)	11
Čerstvé (vypitvané)	12
Čerstvé (chvosty)	13
Čerstvé (filety)	14
Čerstvé (vypitvané, bez hláv)	16
Čerstvé (živé)	18
Čerstvé (ostatné)	19
Mrazené (nešpecifikované)	20
Mrazené (celé)	21
Mrazené (vypitvané)	22
Mrazené (chvosty)	23
Mrazené (filety)	24
Mrazené (nefiletované)	25
Mrazené (vypitvané, bez hláv)	26
Mrazené (vyčistené)	27
Mrazené (nevyčistené)	28
Mrazené (ostatné)	29
Solené (nešpecifikované)	30
Solené (celé)	31
Solené (vypitvané)	32
Solené (filety)	34
Solené (vypitvané, bez hláv)	36
Solené (ostatné)	39
Údené	40
Varené	50
Varené (mrazené a balené)	60
Sušené (nešpecifikované)	70

**▼B**

Obchodná úprava	Kód
Sušené (celé)	71
Sušené (vypitvané)	72
Sušené (filety)	74
Sušené (vypitvané, bez hláv)	76
Sušené (bez kože)	77
Sušené (ostatné)	79
Celé (nešpecifikované)	91
Klepetá	80
Vajíčka	85
Obchodná úprava nezistená	99

**Časť B***Poznámky*

- Filety: pásiky mäsa rezaného paralelne s chrbticou ryby, ktoré sa skladajú z pravej alebo ľavej strany ryby za predpokladu, že hlava, vnútornosti, plutvy (chrbtové, análne, chvostové, brušné, hrudné) a kosti (stavcové alebo veľké chrbtové kosti, brušné alebo rebrové, žiabrové alebo strmienkové atď.) sa odstránili a dve strany nie sú spojené, napríklad chrbtom alebo bruchom.
- Celé ryby: nevypitvané ryby.
- Vyčistené: kalmáre, ktorým sa z tela odstránili nožičky, hlava a vnútorné orgány.
- Mrazené ryby: sú ryby, ktoré boli zmrazené takým spôsobom, aby sa zachovala prirodzená kvalita ryby znížením normálnej teploty na -18 °C alebo nižšej, a ktoré sa potom udržiavajú pri teplote -18 °C alebo nižšej.
- Čerstvé ryby: sú ryby, ktoré sa nekonzervovali, nesolili, nemrazili alebo nespracúvali iným spôsobom ako chladením. Všeobecne sa dodávajú celé alebo vypitvané.
- Solené ryby: sú ryby, často vypitvané a bez hláv, konzervované v soli alebo v slanom náleve.



## PRÍLOHA IV

## ZOZNAM KÓDOV NA URČENÉ POUŽITIE PRODUKTOV RYBOLOVU

## Časť A

## Zoznam

Určenie	Kód	Charakter predkladateľných údajov
Na ľudskú spotrebu	1	Povinné
Priemyselné využitie	2	Povinné
Stiahnuté z trhu	3	Dobrovoľné
Návnada	4	Dobrovoľné
Živočíšne krmivo	5	Dobrovoľné
Odpad	6	Dobrovoľné
Účel použitia nezistený	9	Dobrovoľné

## Časť B

## Poznámky

1. Na ľudskú spotrebu: všetky produkty rybolovu, ktoré sú pri prvom predaji určené na ľudskú spotrebu, alebo ktoré sa vylodujú na ľudskú spotrebu na základe zmluvy alebo inej dohody. Vylúčené sú úlovky pôvodne určené na ľudskú spotrebu, ktoré sa ale v čase prvého predaja na ľudskú spotrebu siahnu z trhu kvôli trhovým podmienkam, hygienickým predpisom alebo z podobných dôvodov.
2. Priemyselné využitie: všetky produkty rybolovu špeciálne vylodené ako prídavok k pokrmom alebo olejom na kŕmenie zvierat a úlovky, ktoré boli pôvodne určené na ľudskú spotrebu, ale pri prvom predaji sa nepredali na tento účel.
3. Stiahnuté z trhu: ryby pôvodne určené na ľudskú spotrebu, ktoré sa ale v čase prvého predaja siahnu z trhu kvôli trhovým podmienkam, hygienickým predpisom alebo z podobných dôvodov.
4. Návnada: čerstvé ryby, ktoré sú určené ako návnada pri iných rybárskych činnostiach. Príkladom je návnada použitá pri love tuniakov udicami.
5. Živočíšne krmivo: čerstvé ryby určené na priame kŕmenie zvierat. Vylúčené sú ryby určené na spracovanie na rybiu múčku a rybí olej.
6. Odpad: patria sem ryby alebo časti rýb, ktoré sa vzhľadom na svoj stav majú zničiť ešte pred vylodením.
7. Účel použitia nezistený: patria sem ryby, ktoré nemožno zaradiť ani do jednej z vyššie uvedených kategórií.